

## ***РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРИ / REVIEWS AND SURVEYS***

### **ДА ПОПИТАМЕ ВЛАДКО МУРДАРОВ!**

ТЕКСТОВЕ, ПОСВЕТЕНИ НА 75-ГОДИШНИНАТА НА ЕЗИКОВЕДА  
И ПРЕВОДАЧА ПРОФ. Д.Ф.Н. ВЛАДКО МУРДАРОВ  
СОФИЯ, ИЗДАТЕЛСТВО НА БАН „ПРОФ. МАРИН ДРИНОВ“, 2023, 472 СТР.

Тематиката на сборника е широка и се определя от научните и творческите интереси на проф. Владко Мурдаров. В сборника са обособени две основни части: „Приятелите“ и „Колегите“. Първата част съдържа кратки текстове от представители на театралните и преподавателските среди у нас. Втората част съдържа 38 научни статии и една рецензия, разпределени в няколко тематични блока.

### **LET'S ASK VLADKO MURDAROV!**

A COLLECTION OF PAPERS DEDICATED TO THE 75<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
OF THE LINGUIST AND TRANSLATOR PROF. D.SC. VLADKO MURDAROV  
SOFIA, PROF. MARIN DRINOV PUBLISHING HOUSE OF BAS, 2023, 472 S.

The collection covers a broad range of topics reflecting Prof. Vladko Murdarov's interests in linguistics and translation. It is divided into two main sections titled *Friends* and *Colleagues*. The first one features contributions by people involved in academia or the theatrical community, while the latter includes 38 thematically organised scientific articles and one review.

Сборникът се открива с уводна част под заглавие „Приятелите“, съдържаща думи на признателност от дейци на образованието, филолози, преводачи, журналисти и видни представители на културната общност със спомен за общуването с проф. Владко Мурдаров и за негови обществени прояви. Сред тях личат имената на Мариана Хил, Георги Лозанов, Богдана Костуркова, Лилия Абаджијева, Антон Угринов, Георги Любенов, Владимир Игнатовски, Атанас Атанасов, Снежина Русева-Здравкова, Ангел Маринов, Георги Даскалов, Весела Смилец, Калина Викторо-

ва, Нина Маринова, Васил Райнов, Виктор Лилов, Йордан Йорданов и Александър Зицман. Те изтъкват както неговите универсални знания и уменията да ги приложи във всеки отделен случай, така и високоетичния начин на общуване на юбиларя.

Следващата част от сборника под заглавие „Колегите“ обхваща широк кръг изследвания по съвременен български език. В началото са събрани теми по проблеми, намерили широко място в проучванията на Владко Мурдаров – „Правопис и правоговор“. Разделът започва със статията на Милен Томов на тема „Езиковите „съветници“ в българската езиковедска литература“. След това се разискват въпроси на правописните принципи от Мариана Георгиева в статията „Синтактичният правописен принцип в българския език“, от Руска Станчева в разработка на темата „За слято и разделно писаните лексикални единици от типа офис сграда и офиссграда“, от Йорданка Трифонова с наблюдения върху отклоненията от графичната норма в художествения текст и техния произход, от Татяна Александрова в анализ на кодификацията на правоговорните норми. С правоговора са свързани и статиите за мястото на ударението във формите на едносрични съществителни от мъжки род от Жанета Златева и Илияна Кунева, както и върху изговора на думите, образувани с представки на Лора Желева. Този раздел завършва с публикуване на рецензията за труда на Владко Мурдаров „Разни нови езикови съвети“ от Мария Попова, която обхваща в цялост една от най-популярните книги на автора.

Ценен е разделът, посветен на граматиката, словообразуването и семантиката. Красимира Алексова е изложила анализ на композитните изрази с неопределителен характер от типа „кой ще да е“ и „който и да е“. Юлия Балтова се спира на разграничаването на словообразователния от морфемния анализ, който се определя като ключов въпрос в словообразуването. Обект на разглеждане в статията на Катя Чаралозова е семантико-прагматичен разбор на системата на българските лични имена. Интересен въпрос за двойните и множествените умалителни в българския език разисква Николай Паскалев. Близък по научно поле е анализът на Малина Стойчева за граматичното адаптиране на нововъведени в обращение чужди думи в медийни текстове. В своето изследване „Поглед върху българския ономастикон с лексикален компонент *влад*“ Надежда Данчева представя лични имена и географски названия в съвременната българска антропонимна и топонимна система. Анна Чолева-Димитрова показва нови наблюдения върху прякорите в онлайн пространството с особено внимание върху тези, сътворени от спортните фенове. Принос в българската антропонимия е статията на Мая Влахова за съвременните

лични имена като феномен на словообразуването. В областта на семантиката е статията на Христина Кукова за стимул-ориентирани сетивни глаголи.

Под заглавие „Лексикология, терминология, лексикография“ са обединени шест статии, ориентирани към представяне на лексиката в синхронен и диахронен аспект, както и проблеми на терминологизацията. Диана Благоева се спира на представянето на неологичната лексика в общи двуезични речници. Следват разработки по актуални въпроси на лексиката – на Йовка Тишева „Отново за паразитите в речта ни“, на Андрана Ефтимова „Езикът на пандемията в българските лингвистични изследвания“, на Андрея Раду-Беженару „Оказионализмите в българския и румънския медиен дискурс“ и на Екатерина Петкова „Термини от природните науки с външна форма, получена чрез трета степен на терминологизация“.

В раздела „Езикът на превода“ се хвърля светлина върху проблеми при превода от чужди езици в три статии: на Димитър Веселинов „Мистерията около един традуктологичен еквивалент“, на Людмила Илиева „Някои наблюдения върху превода на парагвайска литература на български“ и на Малина Станкова „Превод и значение (няколко бележки/някои размисли)“.

В последния раздел на сборника вниманието е съсредоточено върху историята на българския език и на езикознанието. Историята на българския книжовен език от древния период до прехода към новобългарски език и неговия развой заема място в анализите на неразработени въпроси в статиите на Елка Мирчева „За мерките и тегликите в средновековните славянски текстове“, на Георги Митринов и Светлана Мухова „Надписите на камбани от църквите в гр. Копривщица“, на Калина Викторова „Аналитизмът на новобългарския език, отразен в синтактичната структура“, на Сия Колковска – за историята на съставянето на речник на чуждите думи от З. Футеков, на Емилия Пернишка „Отново за езика като културен код на народа и времето“, на Кина Вачкова „Към въпроса за езиково-правописната практика на „Цариградски вестник“, на Диана Иванова „Със искрено сърце и съ душевна почест, вашъ Н.Н.“ или за речевия етикет в „Краткій най-новій писмовник“ (1856) от Георги Икономов“, на Надка Николова „Колективният правописен проект на свищовските учители от 1875 г.“, на Лучия Антонова-Василева „Учебната книжнина на банатските българи – вековна традиция и съвременни проблеми“ и на Симеон Стефанов под заглавие „Щъркел шарен, дългокрак“. В разработките са изнесени нови изворови данни и нови наблю-

дения за малко познати факти от историята на езика. Този раздел се допълва от две статии върху историята на езикознанието от авторите Стоян Буров „Нови щрихи към портрета и творчеството на българския учен д-р Манол Иванов (1867–1906)“ и Ангел Г. Ангелов „Българските ученици на Ватрослав Ягич – щрихи към темата“

В заключение на тази рецензия искам да подчертая, че това не е антология, формално предназначена да отбележи юбилея на Владко Мурдаров, а представлява сборник от приноси изследвания в областта на българския език, неговото съвременно състояние и история. Изброените заглавия принадлежат на автори, които имат водещо място в българската лингвистика и които представят актуални проблеми, разработвани в Института за български език при БАН, в Софийския университет и в другите университети в страната. Книгата ще бъде полезна както за студенти и преподаватели, така и за специалистите в тази област.

**Анисава Милтенова / Anisava Miltenova**

✉ Проф. д.ф.н. Анисава Милтенова  
Институт за литература  
при Българската академия на науките  
бул. „Шипченски проход“ 52, бл. 17, 1113, София, България  
[amiltenova@gmail.com](mailto:amiltenova@gmail.com)

✉ Prof. Anisava Miltenova, DSc  
Institute for Literature, Bulgarian Academy of Sciences  
52 Shipchenski prohod, Bl. 17, Sofia 1113, Bulgaria  
[amiltenova@gmail.com](mailto:amiltenova@gmail.com)